Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Hiskiasz zapytał Izajasza: Co będzie znakiem, że JAHWE mnie uleczy, a ja trzeciego dnia wstąpię do domu JHWH? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Hiskiasz zapytał Izajasza: Co będzie znakiem, że JAHWE mnie uleczy, a ja trzeciego dnia będę już mógł wejść do Jego świątyni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ezechiasz zapytał Izajasza: Jaki *będzie* znak *tego*, że JAHWE mnie uzdrowi i że na trzeci dzień pójdę do domu PANA? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Ezechyjasz do Izajasza: Jaki znak tego, że mię uzdrowi Pan, a iż pójdę dnia trzeciego do domu Pańskiego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Ezechiasz rzekł był do Izajasza: Co za znak będzie, że mię JAHWE uzdrowi a iż trzeciego dnia pójdę do kościoła PANSKIEGO? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ezechiasz rzekł do Izajasza: Jaki będzie znak tego, że Pan mnie uzdrowi, tak iż trzeciego dnia pójdę do świątyni Pańskiej? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Hiskiasz zaś zapytał Izajasza: Jaki jest znak tego, że Pan mnie uleczy i ja wstąpię trzeciego dnia do świątyni Pana? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ezechiasz zapytał Izajasza: Jaki będzie znak, że JAHWE uleczy mnie i trzeciego dnia pójdę do domu PANA? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytał jednak Izajasza: „Jaki znak otrzymam, że JAHWE mnie całkowicie uzdrowi i że będę mógł trzeciego dnia iść do domu PANA?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezechiasz zapytał Izajasza: - Jaki [będzie] znak, że Jahwe mię uzdrowi i że na trzeci dzień pójdę do Świątyni Jahwe? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Езекія до Ісаї: Який знак, що мене оздоровить Господь і піду до господнього дому в третому дні? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Chiskjasz powiedział do Jezajasza: Jaki będzie znak, że WIEKUISTY mnie uleczy, i że trzeciego dnia wejdę do Przybytku WIEKUISTEGO? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Ezechiasz powiedział do Izajasza: ”Co jest znakiem, że JAHWE mnie uzdrowi i że trzeciego dnia pójdę do domu Jehowy?” |